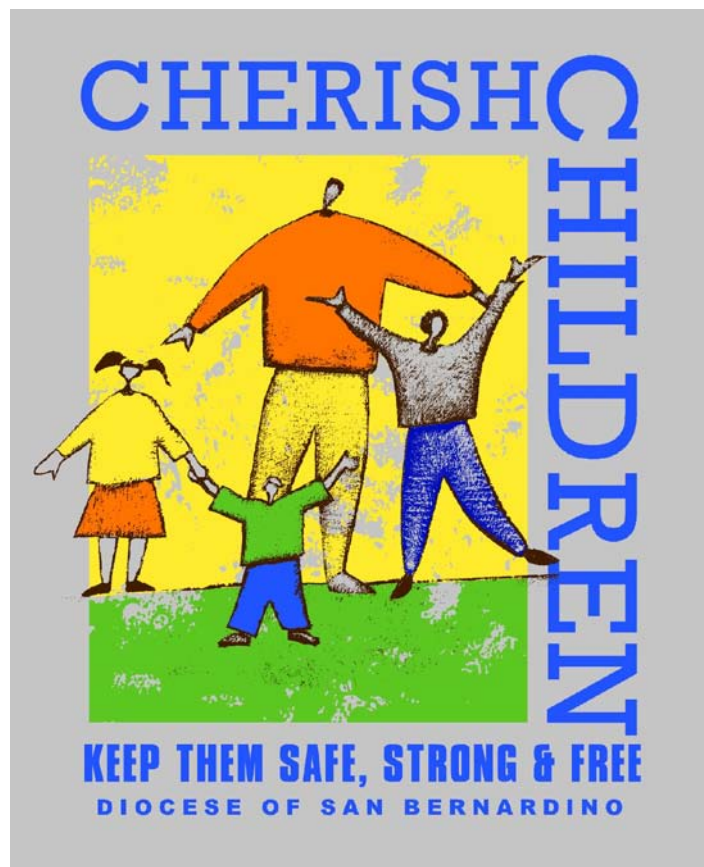


**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**



**Giáo Phận San Bernardino**

**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ**



**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**



Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô,

Tôi muốn bày tỏ lòng biết ơn sâu xa đối với giáo dân trong Giáo phận San Bernardino về việc chúng ta thi hành cách nghiêm chỉnh và kiên trì trong việc quyết tâm để bảo vệ trẻ em và giới trẻ trong giáo phận của chúng ta. Các em là tương lai của các cộng đoàn Công Giáo và chúng ta phải luôn luôn cẩn trọng để bảo vệ sự an toàn và trưởng thành của các em.

Mặc dầu chúng ta sẽ phải luôn mang trong người niềm đau thương của sự khủng hoảng đã đưa đến công việc mục vụ này, chúng ta đón nhận lời mời gọi trong việc lãnh đạo để ngăn ngừa và chữa lành những sự lạm dụng trẻ em. Chúng ta thi hành điều này cùng với Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ (USCCB) và các giáo phận khác trong đất nước của chúng ta, dưới sự chỉ dẫn của *Đạo Luật Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ* đã bắt đầu áp dụng từ năm 2002 và sửa đổi năm 2005.

Đạo Luật này là nền tảng của Bộ Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em Và Giới Trẻ /Tư Cách Mục Vụ của địa phận chúng ta, hầu giúp chúng ta quan tâm đến vấn đề bảo vệ trẻ em và giới trẻ trong công việc mục vụ hằng ngày. Bộ luật này sẽ giúp chúng ta cố gắng nỗ lực trong các lãnh vực về an toàn, giáo dục, mục vụ và chữa lành.

Bộ luật này có thực hiện được hay không trong địa phận của chúng ta, là do việc chúng ta cam kết thi hành cách nghiêm chỉnh và trung thành. Tôi rất biết ơn về sự phổ biến rộng rãi của bộ luật này tại các giáo xứ trong vòng bảy năm qua, như đã tỏ hiện qua việc thanh tra của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, là chúng ta đã hoàn toàn thi hành đúng như Đạo Luật đưa ra. Tôi xin anh chị em chúng ta tiếp tục thận trọng trong việc bảo vệ con em của chúng ta bằng cách thi hành luật lệ này một cách hoàn toàn và trọn vẹn.

Xin Thiên Chúa tiếp tục chúc lành cho chúng ta trong công việc mục vụ này và chúng ta hãy đáp lại lời mời gọi của Chúa một cách tự nguyện và với lòng xác tín.

Thân mến trong Chúa Kitô,

Gerald R. Barnes  
Giám Mục Giáo Phận San Bernardino

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

DSB ban hành ngày 15 tháng 12 năm 2003 – Bản sửa lần thứ 3 tháng Giêng 2010

<u>Mục Lục</u>	<u>Trang</u>
I. Lời mở đầu	2
II. Luật Tư Cách Mục Vụ	3
III. Huấn Luyện	3
IV. Kiểm Tra Quá Khứ	5
V. Giám thị trẻ em vị thành niên	6
VI. Chương Trình của Giáo xứ	8
VII. Trách Nhiệm	9
Phụ Lục	18

<b>Tài Liệu 1</b> <b>Luật Môi Trường An Toàn</b>
---

Muốn có thêm Bộ Luật “Môi Trường An Toàn” – Ấn Bản # DSB 102

A. Tài liệu này có thể in từ Website của Địa Phận [www.sbdiocese.org](http://www.sbdiocese.org)

1. Bấm chữ **Training** phía phải của trang web
2. Bấm vào Link phía trái của trang “Training” có chữ **“Diocesan Safe Environment Policy.”**

B. Muốn liên lạc với văn phòng Bảo Vệ Trẻ em và Giới Trẻ của Địa Phận, xin gửi về:

Diocese of San Bernardino  
Diocesan Office of Child and Youth Protection  
1201 East Highland Avenue  
San Bernardino CA 92404  
Điện thoại: (909) 475-5128  
Fax: (909) 475-5126  
e-mail: [ChildandYouthProtection@sbdiocese.org](mailto:ChildandYouthProtection@sbdiocese.org)

## **I. Lời mở đầu**

*“Hãy chặn dắt đoàn chiên mà Thiên Chúa đã trao phó cho anh em; hãy lo cho họ...  
Hãy là gương sáng để cho cả đoàn noi theo...” 1 Peter 5:2-3*

Niềm tin vào phẩm giá của tất cả mọi người đòi hỏi chúng ta phải quyết tâm đem lại một môi trường an toàn cho tất cả những ai đến và sử dụng giáo xứ và trường học của chúng ta. Là người Công Giáo, chúng ta chào đón tất cả mọi người. Chúng ta không tha thứ và không chấp nhận sự lạm dụng hay quấy nhiễu dưới bất cứ hình thức nào, dù là thể lý, tính dục hay tâm lý.

Sứ mạng của giáo hội đòi buộc một môi trường an toàn. Một khi phẩm giá căn bản của con người bị quên lãng, sự lạm dụng hay những vấn đề trầm trọng có thể xảy ra. Qua việc áp dụng những biện pháp hữu hiệu, chúng ta có thể tránh được những nguy cơ của việc lạm dụng trong giáo xứ, trường học, và trong tất cả mọi cơ cấu của địa phận. Do đó, tất cả những ai làm việc và phục vụ nhân danh Giáo Phận San Bernardino, phải chấp nhận những luật lệ được ban hành. Mục đích của luật lệ này không chỉ để bảo vệ sự an toàn cho trẻ vị thành niên và cho người lớn tham gia các chương trình sinh hoạt, nhưng còn bảo vệ các nhân viên, thiện nguyện viên và các cố vấn phục vụ cho tất cả mọi tham dự viên.

## **Giáo Phận San Bernardino**

### **Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và Luật Tư Cách Mục Vụ**

#### **II. Tư Cách Mục Vụ**

Giám mục, linh mục, phó tế, điều hợp viên mục vụ, giảng viên, chủng sinh, tu sĩ và nữ tu, nhân viên đời, nhân viên hợp đồng và thiện nguyện viên phục vụ trong giáo phận San Bernardino phải duy trì giá trị đạo đức và cách cư xử của người Công Giáo. Tất cả mọi người phải tuân giữ *Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ*, *Luật Tư Cách Mục Vụ* và bất cứ đạo luật nào liên quan đến từng ngành chuyên nghiệp.

Trước khi bắt đầu phục vụ trong giáo phận San Bernardino, những thành phần kể trên đều phải cam kết bằng văn thư sẽ triệt để thi hành những luật lệ của giáo phận soạn ra để bảo đảm một môi trường an toàn tại bất cứ nơi nào trong giáo phận. **Phu Luc 1**

#### **III. Huấn Luyện**

##### **A. Thành phần cần được huấn luyện:**

Những thành phần sau đây khi thi hành mục vụ trong bất cứ lãnh vực nào có liên hệ với trẻ em đều phải tham dự những khóa huấn luyện để áp dụng *Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ*:

- Mọi thành phần trong hàng giáo sĩ (Giám mục, Linh mục và Phó tế)
- Các Tu Sĩ nam nữ
- Các ứng sinh sẽ được chịu chức – các chủng sinh và ứng sinh trong chương trình phó tế
- Các Điều hợp viên mục vụ hoặc các người điều hành giáo xứ.
- Các giảng viên, gồm giáo viên trường Công Giáo, giáo lý viên và những trợ tá.
- Các nhân viên đời
- Các nhân viên hợp đồng (những người ký hợp đồng bằng lời hay bằng văn thư để thường xuyên làm việc tại địa phận, giáo xứ, hoặc các tổ chức khác trong giáo xứ như nhạc sĩ, người làm vườn v.v.)
- Các thiện nguyện viên thường xuyên liên hệ với trẻ em tại giáo xứ hay tại các trường Công Giáo
- Phụ huynh có con em theo học các trường Công Giáo, các chương trình giáo lý tại giáo xứ, các sinh hoạt giới trẻ hoặc bất cứ chương trình hay sinh hoạt nào do địa phận tổ chức.
- Các trẻ em vị thành niên (dưới 18 tuổi)

***Những thành phần này cần được huấn luyện về những đề tài liệt kê dưới đây trước khi khởi đầu mục vụ và sau đó vào những thời điểm tùy theo sự ấn định của luật California và luật của địa phận.***

##### **B. Chương Trình Huấn Luyện**

###### **1. Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ/Tư Cách Khi Thi Hành Mục Vụ của Giáo Phận San Bernardino.**

- Tất cả hàng giáo sĩ
- Tất cả các nhân viên trong địa phận kể cả nhân viên hợp đồng  
(Các nhân viên mới phải hoàn tất chương trình huấn luyện ngay ngày đầu tiên khi bắt đầu công việc.)
- Tất cả các thiện nguyện viên thường xuyên liên hệ với trẻ em; các phụ huynh học sinh và người bảo hộ theo pháp lý.

**Chương trình huấn luyện này phải được lập lại sau mỗi 5 năm**

**Giữa lần huấn luyện đầu tiên và lần huấn luyện kế tiếp, hàng năm, tất cả những ai hoàn tất việc huấn luyện phải ký một bản tuyên hứa. Bản ký kết này ghi nhận là đương sự tiếp tục hiểu biết và lãnh trách nhiệm về điều luật này.** **Phu luc 2**

###### **2. Luật Báo Cáo Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em của bang California.**

- Tất cả hàng giáo sĩ
- Tất cả các nhân viên trong địa phận kể cả nhân viên hợp đồng
- Tất cả các thiện nguyện viên thường xuyên liên hệ với trẻ em.
  - Văn phòng mục vụ về giáo dục Công giáo đòi buộc các giáo lý viên và những ai làm mục vụ cho giới trẻ phải hoàn tất chương trình huấn luyện này.

***Tiểu bang California khuyến khích tất cả các thiện nguyện viên thường xuyên liên hệ với trẻ em theo học chương trình huấn luyện này để báo cáo về những hồ nghi lạm dụng và bỏ bê trẻ em.***

**Chương trình huấn luyện này phải được lập lại sau mỗi 5 năm.**

## Giáo Phận San Bernardino

Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và  
Luật Tư Cách Mục Vụ

Giữa lần huấn luyện đầu tiên và lần huấn luyện kế tiếp, hàng năm, tất cả những ai hoàn tất việc huấn luyện phải ký một bản tuyên hứa. Bản ký kết này ghi nhận là đương sự tiếp tục hiểu biết và lãnh trách nhiệm về điều luật này. **Phụ lục 2**

### 3. Chương trình huấn luyện cho trẻ vị thành niên

Phải thi hành mỗi năm cho tất cả các trường trong địa phận, các chương trình giáo lý, mục vụ cho giới trẻ và các chương trình khác dành cho trẻ em do các thực thể trong giáo phận tổ chức.

- Tài liệu về sự an toàn cá nhân thích hợp cho từng lứa tuổi.
- Tài liệu về ranh giới cá nhân, cách đụng chạm và liên hệ đứng đắn thích hợp cho từng lứa tuổi.

### 4. Những luật lệ khác cần được huấn luyện

- Huấn luyện các nhân viên cấp Giám thị về luật Trách Quấy Nhiễu Tính Dục của tiểu bang California do văn phòng Tuyển Mộ Nhân Viên tổ chức. **Phải học lại hai năm một lần.**

**Phụ Lục 3**

- Huấn luyện hàng giáo sĩ về luật lệ của địa phận, do văn phòng Linh Mục phụ trách, bao gồm nơi cư ngụ của linh mục – (Người đời ngủ lại trong nhà xứ, do văn phòng Linh Mục điều hợp, Phần 700.1, Đoạn 26)

**Phụ lục 4**

### 5. Lập Lại Việc Huấn Luyện

- Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ/Tư Cách Mục Vụ phải được lập lại mỗi 5 năm
- Luật Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em phải được lập lại mỗi 5 năm như đề nghị của bang California. Địa phận San Bernardino đòi buộc Luật Lạm Dụng và Bỏ Bê trẻ em của bang California phải được lập lại mỗi 5 năm.
- Theo đòi buộc của bang California, Luật Trách Quấy Nhiễu Tính Dục do văn phòng Tuyển Mộ Nhân Viên tổ chức phải được lập lại 2 năm một lần.
- Giữa lần huấn luyện đầu tiên và lần huấn luyện tiếp theo, hàng năm phải ký kết bản tuyên hứa phục tùng.

**Phụ Lục 2**

### C. Những cách thức thông báo về việc huấn luyện cho từng thành phần được địa phận chấp thuận:

- Những buổi huấn luyện/học hỏi do giáo xứ hay nhà trường tổ chức
- Huấn luyện bằng internet trên website của địa phận [www.sbdiocese.org](http://www.sbdiocese.org)
- Tự tìm hiểu và học hỏi bằng cách đọc các tài liệu
- Những buổi hướng dẫn dành cho nhân viên/thiện nguyện viên mới
- Tài liệu dành cho giáo dân mới ghi danh hoặc tài liệu ghi danh của trường học hay chương trình giáo lý của giáo xứ
- Những bài viết hoặc các thông báo trong các tờ thông tin của giáo phận hay giáo xứ hoặc bất cứ tờ thông tin nào của địa phận
- Video và DVD
- Chương trình VIRTUS dành cho trẻ vị thành niên - được địa phận chấp thuận – từ khai tâm đến lớp 12
- Thông báo trên website của địa phận hay tại giáo xứ/trường học
- Những tài liệu mới

Muốn biết về những nơi tổ chức huấn luyện, có thể liên lạc với văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ Của Địa Phận

### D. Những tài liệu huấn luyện và các tài liệu khác xin xem

**Phụ Lục 5**

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

**E. Hồ Sơ Huấn Luyện – Chứng Minh Phục Tòng**

1. Mỗi giáo xứ, trường học hay tổ chức trong địa phận có trách nhiệm ghi lại sinh hoạt của những lớp huấn luyện khởi đầu hay liên tiếp về luật Môi Trường An Toàn dành cho mọi giới – (III A của tài liệu này)

- Trong giáo xứ, mỗi Cha sở, Điều Hợp Viên mục vụ, người Điều Hành hoặc người được ủy quyền có trách nhiệm trong việc tổ chức huấn luyện và lưu trữ hồ sơ huấn luyện.
- Trong các trường học Công Giáo, mỗi hiệu trưởng hoặc người được ủy quyền có trách nhiệm trong việc tổ chức huấn luyện và lưu trữ hồ sơ huấn luyện tại mỗi trường.

Hồ sơ huấn luyện bao gồm:

- Ngày, nơi chốn, entity# của giáo xứ hay trường học và tên của các tham dự viên (xem phụ lục 6 về tài liệu ghi danh)
- Một bản sao của bản ký nhận của mỗi cá nhân đã hoàn tất lớp huấn luyện. Bản ký nhận này xác định cá nhân đó đã được huấn luyện và có trách nhiệm thi hành những điều đã học hỏi. Bản chính do mỗi cá nhân giữ làm hồ sơ. **Phụ lục 7**
- Bản sao của chứng chỉ đã hoàn tất việc huấn luyện qua internet nộp nơi giáo xứ hay trường học.
- Bản sao chứng minh cá nhân đã thi hành theo chỉ thị của địa phận. **Phụ Lục 2**

**Xin gửi bản sao danh sách của các tham dự viên, bản trách nhiệm cá nhân và các bản ký kết khác cho văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em Và Giới Trẻ của địa phận. Mỗi giáo xứ, trường học hay hội đoàn có trách nhiệm lưu giữ tất cả hồ sơ về luật Môi Trường An Toàn. **Phụ Lục 6&7****

- Bản sao của các bài báo hay các tài liệu mới phải được đính kèm với một hồ sơ xác định những ai đã nhận tài liệu này, cách nhận và ngày nhận.

2. **Giám đốc văn phòng Tuyển Mộ Nhân Viên**, cùng với sự cộng tác của giám đốc văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ, sẽ tổ chức và lưu giữ hồ sơ các khóa huấn luyện cho các nhân viên và thiện nguyện viên cấp địa phận.

**Giám đốc ngành Giáo Dục** sẽ tổ chức và lưu giữ hồ sơ các khóa huấn luyện dành cho các trẻ em và giới trẻ trong các trường Công giáo, các chương trình giáo lý trong giáo xứ và các mục vụ dành cho giới trẻ.

3. Thời hạn nộp hồ sơ của giáo xứ, trường học v.v, lưu trữ hồ sơ

Dành cho Trẻ em và Giới trẻ:

- ❖ Ngày 15 tháng 4: gửi về văn phòng Mục Vụ Giáo Lý một bản tường trình về các lớp huấn luyện dành cho các em từ lớp Mẫu Giáo đến lớp 12 đang theo học chương trình giáo lý và sinh hoạt giới trẻ hoặc những em chỉ tham gia các sinh hoạt giới trẻ mà thôi. **Phụ Lục 9**
- ❖ Ngày 15 tháng 5: gửi về văn phòng phụ trách về các Trường Công Giáo một bản tường trình về các lớp huấn luyện cho các em đang theo học các trường Công Giáo. **Phụ Lục 8**
- ❖ Ngày 1 tháng 6: Văn phòng Trường Công Giáo và văn phòng Mục Vụ Giáo Lý tóm lược bản tường trình và gửi cho văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ về những huấn luyện dành cho **tất cả** trẻ em (trường Công Giáo, Mục Vụ Giới Trẻ và Giáo Lý) **Phụ Lục 10**

Dành cho Người Lớn:

- ❖ **Ngày 30 tháng 4:** Mỗi giáo xứ gửi về văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ về những huấn luyện dành cho người lớn, như – nhân viên – và thiện nguyện viên thường xuyên liên hệ với trẻ em. **Phụ Lục 11**

Những đòi buộc này tuân theo những đòi buộc của Đạo Luật Bảo Vệ trẻ Em và Giới Trẻ của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, (USCCB) Điều 12.

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

#### **IV. Kiểm Tra quá khứ**

Địa phận San Bernardino đòi buộc tất cả hàng giáo sĩ, tất cả nhân viên địa phận, giáo xứ và trường học, ứng sinh sẽ được phong chức (chủng sinh và ứng sinh phó tế) và các nhân viên hợp đồng (như người làm vườn, bảo trì trường học hay giáo xứ, nhạc sĩ) phải được Bộ Công Lý bang California kiểm tra quá khứ và lặn tay. Địa phận cũng đòi buộc các thiện nguyện viên trong các giáo xứ, trường học hay các tổ chức khác của địa phận, thường xuyên liên lạc với trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi) phải được Bộ Công Lý bang California kiểm tra quá khứ và lặn tay. Đây là sự đòi buộc tối thiểu. Mỗi giáo xứ có thể đòi hỏi điều này nơi tất cả các đoàn thể tùy theo tổ chức của mỗi giáo xứ.

#### **Phụ lục 12**

*Tất cả những ai trên 18 tuổi, muốn giám thị hoặc trợ giúp các em vị thành niên phải có hồ sơ nộp nơi địa phận San Bernardino về việc kiểm tra quá khứ và lặn tay. Thanh thiếu niên từ 14-18 tuổi, tình nguyện làm việc một mình với trẻ vị thành niên trong bất cứ hoàn cảnh nào, cũng phải được kiểm tra quá khứ. Ví dụ như dẫn một em bé đến nhà vệ sinh, cùng chờ đợi với một em sau buổi học v.v... Nên nhớ là các thanh thiếu niên này cũng phải được người lớn giám thị, người này cũng phải được kiểm tra quá khứ và theo học các khóa huấn luyện đề cập trong tài liệu này.*

*Những đòi buộc này tuân theo những đòi buộc của Đạo Luật Bảo Vệ trẻ Em và Giới Trẻ của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, (USCCB) Điều 13.*

#### **V. Giám Thị Trẻ Vị Thành Niên**

Những điều sau đây phải có trong kế hoạch giám thị của mỗi giáo xứ. Có thể thêm những điều luật khác.

##### **A. Luật Hai Người Lớn**

Mỗi khi tập hợp các trẻ em vị thành niên như trong các lớp học, sinh hoạt xã hội, thể thao, giữ trẻ và những trường hợp tương tự, thường phải có ít nhất hai người lớn 18 tuổi hoặc lớn hơn trông coi với điều kiện:

- Đã có hồ sơ kiểm tra quá khứ và lặn tay tại địa phận.
- Đã hoàn tất lớp huấn luyện về Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ / Tư Cách Mục Vụ.
- Đã hoàn tất lớp huấn luyện về Luật Báo Cáo Lạm Dụng và Bỏ Bê trẻ em của bang California, nếu thuộc trường hợp luật đòi hỏi.

Nếu lớp học chỉ có một giám thị, thì cửa ra vào hay cửa sổ phải mở rộng để người ở ngoài có thể quan sát sinh hoạt trong lớp. Trong một số trường hợp, sinh hoạt có thể phải bãi bỏ nếu luật hai người lớn không thể thực hiện.

Mỗi mục vụ ở cấp địa phận, giáo xứ hay trường học phải thi hành và tuân giữ luật lệ giám thị đã được biên soạn và áp dụng những luật đó trong bất cứ sinh hoạt và địa điểm tổ chức nào dành cho trẻ em vị thành niên. Tốt hơn hết là trong số hai người lớn, nên có một nam và một nữ, nhất là trong các sinh hoạt gồm cả trẻ nam lẫn trẻ nữ.

##### **B. Mở Cửa Ra Vào và Cửa Sổ**

Để bảo đảm sự an toàn của trẻ em và người lớn, địa phận San Bernardino đòi buộc những điều sau đây:

Tất cả các lớp học, phòng họp, hoặc nơi gặp cố vấn phải có:

- Một cánh cửa có khung kiếng để bất cứ ai bên ngoài có thể quan sát sinh hoạt bên trong mà không cần phải mở cửa. HOẶC
- Những cửa nào không có khung kính thì phải luôn luôn mở để dễ dàng cho việc quan sát.
  - Những phòng này phải dán giấy nhắc nhở là cửa phải luôn luôn mở rộng.
- Nếu vì thời tiết hay vì nha chữa lửa không cho phép mở cửa, thì sự lựa chọn duy nhất là phải có hai giám thị người lớn đã thông qua việc kiểm tra quá khứ và lặn tay.

##### **C. Kế Hoạch Về Việc Giám Thị**

Tất cả mọi yếu tố của một chương trình hay một cuộc đi chơi (xã hội, nhảy đầm, trường học hay sinh hoạt đạo giáo do giáo xứ hay trường học phê chuẩn) được tổ chức nhân danh địa phận San Bernardino phải được xem xét kỹ lưỡng để bảo đảm việc giám thị các em trước, trong khi và sau mỗi sinh hoạt, cho đến khi tất cả các em an toàn trở về với phụ huynh/giám hộ hoặc đã ra khỏi khuôn viên của giáo xứ hay nhà trường. Những em dưới 18 tuổi phải có giấy phép của phụ huynh hoặc người giám hộ cho phép các em rời khuôn viên giáo xứ/nhà trường trước khi gặp lại cha mẹ hay người giám hộ.

## **Giáo Phận San Bernardino**

### **Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và Luật Tư Cách Mục Vụ**

Kế hoạch về việc giám thị phải được ghi chép, lưu trữ và cập nhật hóa hàng năm. Việc giám thị phải theo luật hai người lớn như đề cập ở trên. Mỗi giáo xứ phải có kế hoạch giám thị như cất nghĩa ở phần VI của tài liệu này.

Tất cả phụ huynh hay giám hộ phải ký nhận để con em đến và về từ các sinh hoạt của giáo xứ, kể cả phụ huynh hay giám hộ của các em theo học trường Công giáo, khi tham gia các chương trình trước và sau giờ học.

Phụ huynh hay giám hộ phải điền một thẻ “khẩn cấp” cho các con em của mình và lưu trữ trong hồ sơ. Thẻ này phải ghi rõ ràng tên của người đã được ủy thác đón con em của quý vị. **Phụ Lục 13**

***Chỉ người nào có tên trong thẻ “khẩn cấp” mới được đón các em.***

### **LUẬT CỦA ĐỊA PHẬN LÀ TẤT CẢ CÁC EM DƯỚI 18 TUỔI PHẢI ĐƯỢC GIÁM THỊ MỘT CÁCH TRẬT TỰ VÀ KỶ LUẬT CHO ĐẾN KHI CÁC EM TRỞ VỀ DƯỚI SỰ GIÁM THỊ CỦA CHA MẸ.**

#### **D. Luật Nghỉ Qua Đêm**

Tất cả những người lớn nghỉ qua đêm với trẻ em phải có giấy chứng nhận đã thông qua việc kiểm tra quá khứ và đã hoàn tất các lớp huấn luyện về Môi Trường An Toàn. Nếu không đủ số người lớn với giấy chứng nhận đã thông qua việc “kiểm tra quá khứ” và đã hoàn tất các chương trình huấn luyện, thì chương trình sinh hoạt phải hủy bỏ. Trong trường hợp các em vị thành niên có cả nam lẫn nữ, thì người giám thị cũng phải có cả nam và nữ. Xin nhắc lại, tất cả các giám thị phải thông qua việc “kiểm tra quá khứ” và đã hoàn tất các lớp huấn luyện về Môi Trường An Toàn. **Nếu các em vị thành niên chỉ toàn là nam hay nữ, thì ít nhất phải có hai giám thị thuộc về phái đó đã thông qua việc “kiểm tra quá khứ” và hoàn tất các lớp huấn luyện về Môi Trường An Toàn.**

#### **E. Luật Giữ Trẻ cho:**

- Thánh lễ Chúa Nhật hay các lễ khác tại giáo xứ
- Các nhóm cầu nguyện hoặc các buổi họp khác tại giáo xứ hay trường học
- Các sinh hoạt khác dành cho người lớn tại giáo xứ hay trường học

Đối với những sinh hoạt kể trên hoặc những chương trình tương tự, phụ huynh hay người giám hộ phải ký nhận cho con em đến và đi khỏi nơi giữ trẻ. Phụ huynh hay giám hộ phải điền một thẻ “khẩn cấp” (Phụ Lục 13) để lưu trữ trong hồ sơ trên đó ghi tên người được ủy thác để đón từng em.

***Chỉ người nào có tên trong thẻ “khẩn cấp” mới được đón các em.***

Việc giữ trẻ trong bất cứ sinh hoạt nào phải theo luật “hai người lớn”. Nếu 5 phút trước giờ sinh hoạt mà không đủ người lớn với đầy đủ điều kiện, phải lập tức thông báo để tìm đủ người, nếu không phải thông báo cho cha mẹ để đến đón các em. Nơi giữ trẻ phải đóng cửa và chương trình sinh hoạt có thể cũng phải hủy bỏ.

Luật của địa phận về Môi Trường An Toàn đòi buộc việc tu họp của bất cứ tổ chức nào có sự hiện diện của các em, thì **các em PHẢI được coi sóc tại một nơi thích hợp và phải theo luật giữ trẻ của địa phận**. Ví dụ như khi có một nhóm cầu nguyện và các em theo cha mẹ đi, thì các em phải được coi sóc tại một nơi thích hợp bởi những người lớn đã:

- Có hồ sơ lưu trữ tại địa phận là đã thông qua việc kiểm tra quá khứ.
- Đã hoàn tất các lớp huấn luyện về Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ/Tư Cách Mục Vụ.
- Đã hoàn tất lớp huấn luyện về Luật Báo Cáo Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em của bang California nếu đòi hỏi.

#### **F. Phép của Cha Mẹ**

1. Nhân viên và thiện nguyện viên phải có giấy phép của cha mẹ để ở một mình với một em dưới tuổi vị thành niên như:
  - Chuyên chở bằng xe
  - Khuyên bảo (nếu một em không muốn cho cha mẹ biết về việc khuyên bảo này, thì theo luật California, phải có sự hiện diện của một người lớn khác hoặc người lớn này phải ở một nơi nào gần đó có thể quan sát được).
2. Trong trường hợp khẩn cấp, sự chấp thuận của phụ huynh có thể bằng văn thư (kể cả fax) hay bằng điện thoại. Nếu bằng điện thoại, cần 2 người cùng nghe sự chấp thuận qua điện thoại.



## **Giáo Phận San Bernardino**

### **Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và Luật Tư Cách Mục Vụ**

Cuộc điện đàm đó phải ghi lại thành biên bản cùng với tên của phụ huynh. Hai người đã nghe sự chấp thuận qua điện thoại sẽ ký nhận biên bản đó. Phải báo cho phụ huynh trước là cuộc điện đàm sẽ được ghi chép lại. Bản sao của biên bản với chữ ký phải đưa cho người phụ giúp và một bản giữ tại nơi đang có sinh hoạt.

3. Nếu biết trước là thiện nguyện viên và nhân viên sẽ phải hiện diện một mình với trẻ vị thành niên, họ phải thông báo cho ban tổ chức trước để chuẩn bị cho việc giám thị một cách chính đáng.

#### **G. Trẻ Vị Thành Niên Tình Nguyện Tại Giáo Xứ**

Trường hợp trẻ vị thành niên tình nguyện làm các công tác tại giáo xứ hay trường học, hoặc các em phải hoàn tất các công tác xã hội trong cộng đồng, các em phải được giám thị một cách minh nhiên. Giám thị phải luôn luôn nhìn thấy các em và phải có ít nhất hai người lớn hiện diện tại nơi sinh hoạt. Các em phải được biết nơi giám thị làm việc và cách thức liên lạc với giám thị. Giám thị phải được thông báo là có trẻ em đang sinh hoạt và họ phải kiểm soát các em sau mỗi tiếng. Trường hợp một trẻ vị thành niên sinh hoạt với các em nhỏ tuổi hơn, và có lúc sẽ ở một mình với các em này, thì người trẻ này phải thông qua việc kiểm soát quá khứ và lặn tay, đồng thời đã hoàn tất các khóa huấn luyện về Môi Trường An Toàn giống như trường hợp các thiện nguyện viên thường xuyên làm việc với trẻ em.

#### **H. Cần Trọng Trong Việc Cố Vấn**

Cố vấn riêng tư hay thi hành mục vụ với trẻ vị thành niên có thể gặp điều khó xử. Đôi khi những lời khuyên bảo có thể bị hiểu lầm. Phải thận trọng để dung hòa giữa việc giữ cần mật và việc bảo vệ đôi bên – trẻ em và người lớn. Những ai làm việc với trẻ vị thành niên không bao giờ nên vượt quá ranh giới khả năng của mình. Tất cả mọi người thi hành mục vụ trong địa phận phải tuân giữ Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và Tư Cách Mục Vụ của địa phận San Bernardino. Nơi sinh hoạt phải là một phòng họp mà người ở ngoài có thể nhìn vào. Thời điểm phải là lúc có các người lớn khác đang hiện diện tại nơi sinh hoạt. Không ai được phép gặp gỡ trẻ em một mình tại tư gia khi biết rằng sẽ không có các người lớn khác ở nhà.

#### **I. Nhân Viên Hợp Đồng**

Trường hợp nhân viên hợp đồng phục vụ tại nơi đang có trẻ em sinh hoạt, thì phải có sự giám thị của một người lớn đã được địa phận chấp thuận, đã thông qua qua việc kiểm soát quá khứ và lặn tay, đồng thời đã hoàn tất các khóa huấn luyện về Môi Trường An Toàn và giấy chứng nhận đã nộp nơi địa phận. Nếu nhân viên hợp đồng thường xuyên có mặt tại nơi sinh hoạt, ví dụ như người làm vườn, nhạc sĩ v.v... người đó phải thông qua việc kiểm soát quá khứ, đồng thời phải hoàn tất các khóa huấn luyện về Môi Trường An Toàn và luật Báo Cáo Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em của bang California.

#### **J. Hệ Thống Bạn Thân**

Trẻ em không nên đi riêng rẽ một mình. Trẻ em không bao giờ được rời nơi sinh hoạt dưới sự coi sóc của giám thị để đến nơi không có giám thị. Tất cả trẻ em nên đi chung với bạn bè của mình hoặc những bạn cùng trong một sinh hoạt, ngay cả khi sinh hoạt trong khuôn viên của giáo xứ hay trường học.

#### **VI. Kế Hoạch Môi Trường An Toàn Của Giáo Xứ**

Mỗi giáo xứ phải có trách nhiệm để đưa ra kế hoạch về Môi Trường An Toàn cho giáo xứ mình. Nếu trường học thuộc về một giáo xứ, thì nhà trường phải được bao gồm trong kế hoạch của giáo xứ. Các trường trong địa phận không thuộc về giáo xứ phải có kế hoạch riêng biệt. Kế hoạch phải bao gồm tất cả mọi phương diện liên quan đến Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ do địa phận San Bernardino chủ trương. Kế hoạch phải bao gồm:

- Chương trình huấn luyện hàng năm cho trẻ em và người lớn về luật Môi Trường An Toàn và chi tiết về cách cất giữ hồ sơ liên quan đến việc huấn luyện. (Phần III-E của tài liệu này)
- Cách thức giám thị trẻ em khi tham dự sinh hoạt, lúc đến và lúc đi – bao gồm tất cả các sinh hoạt mục vụ giới trẻ, cách thức giữ thẻ khẩn cấp. (Phần V của tài liệu này)
- Cách thức lưu trữ các hồ sơ. (Phần III-E của tài liệu này)

## **Giáo Phận San Bernardino**

### **Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và Luật Tư Cách Mục Vụ**

- Chi tiết trong việc lãnh trách nhiệm để báo cáo sự lạm dụng. (Phần VII của tài liệu này)
- Nơi chốn để các tài liệu về Môi Trường An Toàn; ví dụ như ngoài hành lang, trên giá để tài liệu v.v... (phần III của tài liệu này)
- Chi tiết về vấn đề thông báo trong tờ thông tin của giáo xứ về Môi Trường An Toàn. Giáo xứ đã thông báo và cắt nghĩa về Môi Trường An Toàn khi nào? (Phần III-C của tài liệu này)

Kế hoạch phải gửi đến văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ của địa phận và giữ trong hồ sơ của giáo xứ hay tại các trường không thuộc về giáo xứ. Kế hoạch này phải được lượng định mỗi năm và cập nhật hóa nếu cần. Kết quả của việc lượng định phải được báo cáo trong bản tường trình nộp **trước ngày 30 tháng 4 mỗi năm**. Nếu cần sự trợ giúp trong việc làm kế hoạch, giáo xứ có thể liên lạc với văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ của địa phận điện thoại số 909-475-5128.

#### **Phụ Lục 14**

- Phần III-E về Hồ sơ, Phần V về việc Giám thị và Phần VII về trách nhiệm của tài liệu này phải được bao gồm trong kế hoạch riêng của từng giáo xứ về việc tiếp tục huấn luyện luật Môi Trường An Toàn và việc Kiểm Tra Quá Khứ.
- Kế hoạch của giáo xứ phải được phổ biến cho tất cả mọi thành viên trong giáo xứ.

## **VII. Trách nhiệm**

***Tất cả những người được địa phận thuê để làm việc và những người được chấp thuận để làm việc thiện nguyện đều có trách nhiệm ngang nhau trong việc thi hành các luật lệ và chỉ thị của địa phận.***

Để giúp cho bộ luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ được toàn vẹn, chúng ta cần phải tố cáo những ai lạm dụng luật này, luật Tư Cách Mục Vụ, và các luật lệ khác của địa phận hay luật của bang California.

**Nếu quý vị nghi ngờ có người lạm dụng trẻ em:**

- Lập tức báo cho Sở Cảnh Sát và/hoặc văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em của Quận San Bernardino và Riverside. Xin dùng những mẫu đơn thích hợp của bang California.  
**Phụ Lục 15**
  - **Quận Riverside** xin gọi **800-442-4918**
  - **Quận San Bernardino** xin gọi **800-827-8724**

Sau đó xin báo cho:

- Vị giám thị cấp trên của quý vị
- Nếu vị giám thị này là người vi phạm luật pháp, thì báo cho cấp trên của người đó.
- Nếu một thành viên của hàng giáo sĩ vi phạm luật, xin gọi Cha Tổng Đại Diện của địa phận, **909-475-5120** hoặc đường giây khẩn của địa phận **1-888-206-9090**.
- Bất cứ nạn nhân nào cũng có thể gọi Điều Hợp Viên lo cho nạn nhân bị lạm dụng số **909-855-2296**
- Nếu một nhân viên của địa phận hay một thiện nguyện viên vi phạm luật, xin gọi Giám Đốc văn phòng Tuyển Mộ Nhân Viên, **909-475-5172**
- Nếu một giáo viên, nhân viên, thiện nguyện viên trường công giáo vi phạm luật, xin gọi Giám Đốc các trường Công giáo, **909-475-5437**

**Xin xem phụ lục 16 về mẫu phổ biến việc báo cáo của mỗi giáo xứ** Mẫu này có số 800 của quận

**Một tiến trình về việc chịu trách nhiệm phải được đề cập cách đặc biệt trong kế hoạch Môi Trường An Toàn của mỗi giáo xứ.**

Mọi thắc mắc xin liên lạc văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ của địa phận 909-475-5128

**References:** Good Shepherd Catholic Church Safe Environment Policy, Archdiocese of St. Louis, Missouri 1995; Diocese of San Bernardino Policies; Code of Pastoral Conduct; Diocesan Policy Manual Human Resources Section 500.1, Para 1000-1006 Harassment; Diocesan Policy Manual Office of Priest Personnel Section 700.1, Para .26 Residence – Lay Persons Residing in Rectories; Diocesan Policy in Cases of Misconduct; Sexual Abuse by Clergy

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

## Phụ Lục

Phụ Lục	Phụ Lục Trang
1. Định Nghĩa	19
2. Đơn Chấp Nhận Luật Lệ và Tài Liệu Tóm Lược về Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em của California.	20 21
3. Luật Quấy Nhiễu của Văn Phòng Tuyển Mộ Nhân Viên	22
4. Luật về Tư Gia của Linh Mục	23
5. Tài Liệu về Môi Trường An Toàn	24
6. Mẫu Điểm Danh	27
7. Mẫu Đơn Ghi Nhận	28
8. Tường Trình về Chương Trình Virtus của Mục Vụ Giáo Lý	29
9. Mẫu Đơn Kiểm Danh Sách Học Sinh Trường Công Giáo	30
10. Mẫu Đơn Kiểm Danh Sách Học Sinh Giáo Lý	31
11. Đơn Tường Trình Việc Huấn Luyện Người Lớn	32
12. Mẫu Đơn Kiểm Tra Quá Khứ	33
13. Mẫu Thẻ Khẩn Cấp	34
14. Mẫu Kế Hoạch Giáo Xứ	35
15. Mẫu Đơn Báo Cáo Nghi Ngờ Lạm Dụng Trẻ Em	38
16. Tờ Mẫu Với Tài Liệu Để Báo Cáo Việc Lạm Dụng Trẻ Em	39
17. Câu Hỏi Trước Khi Lượng Định	40
18. Những Mẫu Chuyện Để Học Hỏi	42
19. Kinh Nguyện	43

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

**Phụ Lục 1**

## **Định Nghĩa**

Hàng giáo sĩ	Bao gồm tất cả các Giám mục, Linh mục, Phó tế theo định nghĩa dưới đây.
Giám mục	Giám Mục giáo phận và tất cả các Giám mục phụ tá được bổ nhiệm để phục vụ trong giáo phận San Bernardino
Linh mục	Tất cả những linh mục đã chịu chức, triều hay dòng, đang phục vụ trong bất cứ cương vị mục vụ nào, bất kể họ đã hoặc chưa gia nhập địa phận San Bernardino.
Phó tế	Tất cả các phó tế đã chịu chức và đang phục vụ trong bất cứ lãnh vực mục vụ nào, bất kể họ đã hay chưa gia nhập địa phận San Bernardino
Điều Hợp Viên Mục Vụ	Những người không phải là linh mục đã chịu chức nhưng đã hoàn tất việc huấn luyện và được bổ nhiệm để điều hành một giáo xứ không có Cha xứ.
Thừa Tác Viên Mục Vụ	Tất cả những người, kể cả chủng sinh trong năm thực tập mục vụ, tham gia trong các chương trình mục vụ của giáo xứ hay giáo phận (ví dụ như ca đoàn, thừa tác viên Thánh Thể, mục vụ Stephen, thăng tiến hôn nhân, mục vụ giáo lý, v.v.)
Tu sĩ	Tất cả các thành viên nam nữ thuộc các Dòng Tu hay Tu hội đời đang thi hành công tác mục vụ trong giáo phận San Bernardino.
Nhân viên	Các nhân viên của Giáo Phận San Bernardino và/hoặc tập đoàn của họ.
Nhân viên hợp đồng	Những người được thuê để làm một công việc trong địa phận, giáo xứ hay một tổ chức thuộc về giáo xứ, ví dụ như người đánh đàn, người làm vườn v.v.
Thiện nguyện viên	Bất cứ ai tình nguyện để phục vụ trong địa phận, giáo xứ hay một tổ chức thuộc về giáo xứ một cách không và không nhận thù lao dưới bất cứ hình thức nào. (Có thể làm thiện nguyện viên từ 14 tuổi.)
Trẻ Vị thành niên	Bất cứ người nào dưới 18 tuổi.
Giới trẻ hoặc người trẻ	Từ này thường áp dụng cho trẻ vị thành niên từ 12 đến 18 tuổi.

## **Hợp Đồng Chính Sách giữa**

### **Giáo Phận San Bernardino và \_\_\_\_\_**

#### **1. Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ/Tư Cách Mục Vụ của Giáo Phận San Bernardino**

Là một nhân viên hay thiện nguyện viên, tôi đã hoàn tất việc huấn luyện về *Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và giới Trẻ/Tư Cách Mục Vụ của Giáo Phận San Bernardino*. Một bản sao đã được lưu trữ trong hồ sơ. Tôi thông hiểu và chấp nhận tuân theo những điều luật này.

#### **2. Luật Báo Cáo Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em Của California. (Luật Môi Trường An Toàn #VII)**

Là một nhân viên hay thiện nguyện viên phải theo học khóa huấn luyện, tôi đã hoàn tất việc huấn luyện về Luật Báo Cáo Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ em của California. Một bản sao đã được lưu trữ trong hồ sơ.

Theo luật của California, Tôi là một người buộc phải báo cáo Có \_\_\_ Không \_\_\_

1. Nếu trả lời có, tôi thông hiểu và sẽ tuân theo điều 11166 của luật hình của bang California. Tôi hiểu và biết những luật lệ đòi buộc nơi người buộc phải báo cáo.
  - ❖ Trường hợp nghi ngờ có sự lạm dụng của trẻ vị thành niên, phải gửi ngay một bản báo cáo cho văn phòng có trách nhiệm của tiểu bang hoặc liên lạc bằng điện thoại ngay khi có thể.
  - ❖ Sau khi báo cáo qua điện thoại, phải gửi báo cáo bằng văn thư cho văn phòng có trách nhiệm của tiểu bang trong vòng 36 tiếng, kể từ khi thu nhận được những tài liệu liên quan đến vụ này.
2. Nếu trả lời không, tôi hiểu là luật không bắt buộc tôi phải báo cáo, nhưng nếu biết được là có việc lạm dụng và bỏ bê trẻ em, tôi biết phải làm gì và sẽ theo những cách thức đó.

#### **3. Cẩn Mật (Luật Tư Cách Mục Vụ #2)**

Là một nhân viên hay thiện nguyện viên, tôi ý thức rằng những người, những cuộc đàm thoại, những hồ sơ tôi biết phải được giữ một cách cẩn mật và chuyên nghiệp.

Những điều cẩn mật mà tôi biết được, tôi chỉ được sử dụng trong khi thi hành những công việc chính yếu trong giáo phận San Bernardino.

Việc vi phạm luật cẩn mật này/Hợp Đồng Báo Cáo Lạm Dụng Trẻ Em có thể đưa đến quyết định sửa phạt hay bãi chức.

\_\_\_\_\_  
Chữ ký

\_\_\_\_\_  
Tên

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
Cha Sở, Điều hợp viên mục vụ,  
Linh mục điều hành giáo xứ hoặc  
Hiệu trưởng trong giáo phận San Bernardino

\_\_\_\_\_  
Tên

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
(Chữ ký của Giám thị nếu cần)

\_\_\_\_\_  
Tên

\_\_\_\_\_  
Ngày

## **Cần Phải Có Bản Báo Cáo Của Huấn Lệnh Ủy Viên—Tiểu Bang California Sơ Lược**

### **Luật Hành Hung và Khuấy Nhiều Tình Dục Trẻ Em và Bỏ Lơ Không Báo Cáo (P.C.11166.5)**

**Định Nghĩa:** Những trường hợp sau đây nên cần được báo cáo:

- 1) Hành hung thể xác, 2) quấy nhiễu tình dục, 3) lợi dụng trẻ em, bao gồm: lợi dụng trẻ em qua những hình ảnh của tạp chí tình dục và trẻ em mãi dâm, 4) nghiêm khắc hoặc là bỏ lơ không màng tới, 5) hành hung tàn nhẫn gây ra thương tích trên thân thể, 6) Ý chí tàn bạo hay là sự trừng phạt bất công, 7) hành hung và khuấy nhiễu tình dục hoặc là bỏ lơ trong nhà không ai chăm lo và đếm xỉa tới.

**Ai Là Người Phải Báo Cáo:** Những người sau đây là những người hợp pháp của huấn lệnh ủy viên:

- (Chiếu Theo luật “Reporting Law” trong trương mục bao quát được nghi lên. đây là những tài liệu có thể tìm ra được trên mạng Web Site của địa phận).
- người chuyên môn coi về sức khỏe (y tá, thầy thuốc, vân vân...)
- Thương nghiệp hay là nhiếp ảnh gia về in ấn hình trong trường hợp đặc biệt
- Những công chức cộng đồng (thầy cô thanh tra và kiểm soát học sinh, Người Làm Việc Xã Hội, Người Kiểm Soát Nhân Sự, vân vân...)
- Những Công Chức Bảo Vệ Cộng Đồng (Cảnh Sát lưu thông, Cảnh Sát trường, CPS, vân vân...)
- Những người cứu hỏa (Trừ những người tình nguyện cứu hỏa), những công chức chế hạn thú vật, những công chức bảo vệ nhân quyền trong xã hội
- **Những người tu sĩ bao gồm: các giám mục, Linh mục và thầy sáu.**

**Khi Nào Nên Báo Cáo:** **Một Cú điện Thoại gọi ngay lập tức để báo cáo** khi người báo cáo quan sát trẻ em trong lãnh vực nghề nghiệp của mình, hay là trong phạm vi làm việc của mình, và nhận thức hay tình nghi là đứa bé đó bị hành hung hay bị khuấy nhiễu về tình dục thì một tờ văn bản phải được viết ngay và phải gửi ngay **Trong vòng 36 tiếng đồng hồ** sau khi một cú điện thoại báo cáo đã thành hình.

**Ai Là người Mà Mình Báo Cáo Tới:** Bạn có quyền lựa chọn để báo cáo tới cho những người sau đây bạn báo cáo tới cho Cảnh Sát, hay là ở tại sở Cảnh Sát “Sheffiff’s Department”, Sở Kiểm Soát nhân sự “Probation Department” hay là Sở cứu tế trẻ em “Child Welfare Agency”. Mỗi địa hạt có một nơi được bổ nhiệm những phương thức để bạn báo cáo. Thương Mại về phim ảnh hay là nhiếp ảnh gia rửa hình thì chỉ nên báo cáo cho người thi hành pháp luật mà thôi.

Bảo Vệ Trẻ em ở địa hạt Riverside **1-800-442-4918**

Bảo Vệ Trẻ Em ở địa hạt San Bernardino **1-800-827-8724**

**Trách Nhiệm Của Mỗi Người:** Những thành viên người mà có nghề nghiệp được liệt kê ở trong luật “Reporting Law” phải báo cáo về những trường hợp khuấy nhiễu tình dục trẻ em. Nếu như thành viên hỏi ý kiến với người có địa vị cao hơn và sự quyết định đã được chấp thuận thì người cấp trên đó phải báo cáo khi đã đầy đủ tài liệu. Dầu thế nào đi nữa, nếu người có chức quyền cao không đồng ý thì tự mình vẫn phải báo cáo sự tình nghi đó.

**Vô Danh Báo Cáo:** Huấn lệnh ủy viên cần phải được cho biết tên. Không phải là một thành viên của huấn lệnh ủy viên thì được phép báo cáo là vô danh. Theo luật của trụ sở trong trương trình bảo vệ trẻ em thì bắt buộc và đòi hỏi sự kín đáo không được tiết lộ tên của người báo cáo trừ khi tòa án ra lệnh và đòi hỏi tin tức đó.

**Tha Thứ Hoặc Miễn:** Bất cứ sự báo cáo nào hợp pháp theo đúng với huấn lệnh của ủy viên thì được miễn khi phải làm tờ tường trình trong trường hợp bị đưa ra pháp luật khi bị kiện. Số tiền thiệt hại trong khi bị kiện sẽ được hoàn trả lên tới 50,000 Mỹ kim (P.C. Section 11172). Không một ai có thể được bỏ qua, hoặc trừng phạt, hay là khuấy rối trong khi làm tờ tường trình về người bị tình nghi dẫn đến sự quấy nhiễu tình dục của trẻ em.

**Trách Nhiệm:** Chính thức mà nói huấn lệnh ủy viên có thể bị hình sự trọng tội bởi vì không báo cáo người bị tình nghi liên quan tới sự hành hung và quấy nhiễu tình dục trẻ em. Hình phạt cho điều vụ nhục này là sáu tháng tù ở quận, và tiền phạt là 1,000 đô la mỹ hoặc cả hai. Huấn lệnh ủy viên cũng có thể bị phạt nếu không báo cáo về sự lạm dụng tình dục trẻ em.

**Tường Trình Những Sự Liên Quan Đến Việc Quấy Nhiều Tình Dục Của Trẻ Em:** Bạn không chính thức được phép báo cáo cho cha, hoặc mẹ, người mà bạn làm giấy báo cáo; nhưng mà, nhiều khi cũng nên cho cha hoặc người mẹ biết về việc báo cáo của mình để giữ giấy liên kết trong tương lai.

Many of these materials can be obtained from the Diocesan Office of Child and Youth Protection. Contact the office, 909-475-5128, for more information.

### **VHS Tapes**

### **Resources**

"Una Perspectiva Desde Las Sombras/Child Sexual Abuse in the Hispanic Community"

A Sacred Trust: Boundary Issues for Clergy and Spiritual Teachers

Abused Catholic

Child Abuse and Neglect - Prevention and Reporting Guide for Caregivers

Child Abuse and Neglect - Prevention And Reporting Guide for Parents

Children, the Internet, and Pornography - Tapes 1-3

Enfermedades de Transmision Sexual

Getting Men Involved

1. "Getting Men Involved"
2. "Young Men as Fathers for caregivers"
3. "Young Men as Fathers for Teens and young men"

Molly Kelly Speaks to Adults: Teens and Chastity by Molly Kelly

Once You Cross the Line - A Training Tape on Preventing Clergy Misconduct

S.A.F.E. Network Great Escape Component for Personal Protection Empowerment Program IV

Teen Health

1. "Abusive Relationships"
2. "Child Abuse"

Trust Shouldn't Betray: A Call for Action Against Child Sexual Abuse

Your Personal You - A Child's Guide to Safety

Youth Protection Overview - from Boy Scouts of America

### **DVDs**

Yellow Dyno "Protecting Children from Child Predators"

"The Happiest Baby on the Block"

Breaking the Silence and

Rompiendo El Silencio from the Diocese of Orange, Orange, CA  
Child Abuse & Neglect – Prevention & Reporting Guide for Parents – English  
and Spanish

Child Abuse & Neglect – Prevention and Reporting Guide for Caregivers –  
English & Spanish

Safe Side Superchick on Stranger Safety

## **Pamphlets**

"I Love it When..." Coloring Book

A Prayer for Children & Youth

Becoming a More Just & Compassionate Church  
Convirtiéndonos En Una Iglesia Más Justa comprensiva

Centro de Ayuda de Victimas de Violacion      brochure

Child Abuse Reporting

Child Abuse Reporting & You... "What Happens When a Report is Made?"

Los Jovenes y la Ley Periodico - Spanish  
Children and the Law - English

National Child Abuse Prevention Month Newspaper - Bilingual

Out of Harm's Way Pamphlet - Bilingual

Pastoral Plan for Church Communication

Restoring-Me/ Recuperando-Me Workshop Pamphlets

Safe Environment Pamphlet Tips for Facilitators

To Report Suspected Child Abuse in the Diocese of San Bernardino - English  
Para Denunciar Sospecha de Abuso Infantil En la Diócesis de San Bernardino - Spanish

Violacion Entre Conocidos

## **Books**

"After a Traumatic Loss" by William Steele

"Boundaries" A Guide for Teens by Val J Peter & Tom Dowd

"Brave Bart" by Caroline H Shepard

"Caring Connections" Handbook

"El Problema con los Secretos" by Karen Johnson

"Especially for Parents of Adolescents" by DeAnn Yamamoto

"Especially for Parents" by DeAnn Yamamoto

"I'm Afraid to go Home" by Patti Ransom & Kathleen Towne

"No Room for Bullies" by Jose Bolton & Stan Graeve

"Play on Paper"

"So What's it to Me?" by Gayle Stringer & Deanna Rants-Rodriguez

"Taking Back Our Lives" by Patti Sherlock

### **Books - Continued**

"Teens Under the Influence" by Katherine Ketcham & Nicholas A Pace

"There are No Simple Rules for Dating my Daughter" by Laura J Buddenberg & Kathleen M McGee

"Unmasking Sexual Con Games" by Kathleen M McGee & Laura J Buddenberg



"Unmasking Sexual Con Games" Teen's Guide by Kathleen M Mcgee & Laura J Buddenberg

"What's the Big Deal?" – English by Gayle M Stringer

"¿Que es la Gran Cosa?" – Spanish

A Very Touching Book for Little People and Big People

Abuse Prevention Month Folder

Autodisciplina y Automotivacion

Como Criar Ninos Emocionalmente Santos by Roy W Mennigen

Como Disciplinar a Sus Hijos

Creating Safe and Sacred Places by Gerard J McGlone & Mary Shrader

Essential Norms Statement of Episcopal Commitment Revised June 2005

How to Raise Emotionally Healthy Children – English by Roy W Mennigen

Cómo Criar Niños Emocionalmente Sanos - Spanish by Roy W Mennigen

Loma Linda Medical Center Health Care and Religious Beliefs

Mi Guia de Defensa Personal

My Very Own Book About Me by Jo Stowell & Mary Dietzel

My Very Own Book About Me Teacher's Guide

Preventing Child Abuse - Making Safe Choices by Mary A Lentz

Promise to Protect Pledge to Heal Charter for the Protection of Children and Youth

Protect Your Child from Sexual Abuse: A Parent's Guide by Jaime Hart-Rossi

Raising Careful, Confident Kids in a Crazy World- English by Raula Statman, MSW

Niños A Salvo En Un Mundo Inseguro - Spanish by Paula Statman, MSW

Safe and Effective Secondary Schools by Jerry L Davis & Cathy S Nelson & Elizabeth Gauger

Top Secret: A Discussion Guide by Billie Jo Flerchinger & Jennifer J Fay

When and How to Use Mental Health Resources by Kenneth Haugk

Yellow Dyno Booklet

Yellow Dyno Pro Booklet

## **Binders**

A Sacred Trust: Boundary Issues for Clergy and Spiritual Teachers

Audit Workshop Manual

San Bernardino Sexual Assault Services

The Parent Networker Booklet

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

REQUEST FOR LIVE SCAN SERVICE (THIS IS A SAMPLE)  
 Applicant Submission

1. ORI: \_\_\_\_\_ Type of Application:  (Put either Employee or Volunteer Here)   
Code assigned by DOJ

Job Title or Type of License, Certification or Permit:  (Put the title of the person's function in the parish)

Agency Address Set Contributing Agency:

Diocese of San Bernardino 07398  
Agency authorized to receive criminal history information Mail Code (five-digit code assigned by DOJ)

1201 East Highland Ave. Paula Garcia  
Street No. Street or PO Box Contact Name (Mandatory for all school submissions)

San Bernardino CA 92404 909-475-5175  
City State Zip Code Contact Telephone No.

Name of Applicant: \_\_\_\_\_  
(Please print) Last First MI

Alias: \_\_\_\_\_ Driver's License No. \_\_\_\_\_  
Last First

Date of Birth: \_\_\_\_\_ SEX:  Male  Female Misc. No. **BIL -**  
N/A

Height: \_\_\_\_\_ Weight: \_\_\_\_\_ Misc. No. \_\_\_\_\_ Agency Billing Number (if applicable)  
N/A

Eye Color: \_\_\_\_\_ Hair Color: \_\_\_\_\_ Home Address: \_\_\_\_\_  
Street or P.O. Box

Place of Birth: \_\_\_\_\_  
City State Zip

SOC: \_\_\_\_\_

Your Number: Parish Entity Number \*\*\*\*\* (most important) Level of Service  DOJ  FBI  
OCA No. (Agency Identifying No.) (put an X in each box)

If resubmission, list Original ATI No. \_\_\_\_\_ (This number is found at the very bottom of the form in the center.)

Employer: (Additional response for agencies specified by statute)

Employer Name \_\_\_\_\_  
 Street No. Street or PO Box Mail Code (five digit code assigned by DOJ)  
 City State Zip Code Agency Telephone No. (Optional)

Live Scan Transaction Completed By: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

BC11 8016 (Rev04/01) ORIGINAL-Live Scan Operator; SECOND COPY-Requesting Agency; THIRD COPY-Applicant  
(The Parish keeps this copy) (The person keeps this copy)

Send a photocopy of each applicant to the Human Resources office

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

Emergency Card:

	<b>Family Last Name</b>	<b>Diocese of San Bernardino Emergency Information</b>			
<b>One Card for Each Family</b>					
<i><u>Print all information</u></i>					
<b>Last Name</b>	<b>Home Address/City/Zip</b>	<b>Cell phone</b>	<b>Home Phone</b>		
<b>Father - First Name – (last if different)</b>	<b>Employer/Address</b>	<b>Cell Phone</b>	<b>Work Phone</b>		
<b>Mother - First Name – (last if different)</b>	<b>Employer/Address</b>	<b>Cell phone</b>	<b>Work Phone</b>		
<b>Those Authorized to pick my child/children (Use other side of card if needed)</b>					
<b>Name</b>	<b>Address</b>	<b>Cell phone</b>	<b>Home Phone</b>		
_____	_____	_____	_____		
_____	_____	_____	_____		
_____	_____	_____	_____		
<b>Pupil - First Name – (last if different)</b>	<b>Date of Birth</b>	<b>Grade</b>	<b>Precautions</b>	<b>Allergies</b>	<b>Medications</b>
<b>Name of Insurance</b>	<b>Insurance Group #</b>	<b>Emergency # to call</b>	<b>Name of Doctor</b>		
<b>Additional Information If Needed:</b>					

1. Each Parish or School must have a written policy for dropping off and picking up students or participants for:
  - ❖ Schools or Catechetical Ministry programs
  - ❖ Any Other Programs
  - ❖ Any Other Activities
2. Each Parish or School must describe the supervision before, during and after classes, programs or other activities.
3. Each Parish or School must have documentation form that the parent sign when they drop off and/or pick up their child.

## (Sample) SAFE ENVIRONMENT PLAN FOR

Parish Name: \_\_\_\_\_

Entity #: \_\_\_\_\_

Parish Address: \_\_\_\_\_ --City: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_

<b>PURPOSE</b>	<p>The Diocesan Office of Child and Youth Protection of the Diocese of San Bernardino established the Safe Environment Policy for the Protection of Children and Diocesan Code of Pastoral Conduct in July 2002. These policies assure the Diocese is in compliance with the Charter for the Protection of Children and Young People promulgated by the United States Catholic Conference of Bishops.</p> <p>This Parish Plan supports our diocese in the implementation of these policies. Our parish, _____, has developed our Safe Environment Plan in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• provide a safe and secure environment for the children and youth in the faith community within our parish</li> <li>• assist the Diocese in evaluating a staff or ministry volunteer's suitability to work with children, youth or the vulnerable adults</li> <li>• satisfy the concerns of parents and staff members with a screening process</li> <li>• provide a system to respond to the victims and their families, as well as the accused</li> <li>• protect our Diocese, parish, clergy, employees, and volunteers as well as our children and young people.</li> </ul>
<b>EDUCATION</b>	<p>This policy applies to the programs that provide specific training in the prevention, recognition and reporting of child abuse that are developed and/or offered by the Diocese and is</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <b>Required</b> of all parish personnel, ministry volunteers, and members of our parish organizations that are directly involved or in contact with children</li> <li>b. <b>Required</b> of all children and youth who participate in activities, services and programs under the auspices of our parish and</li> <li>c. <b>Recommended</b> of parents and other adults who participate or have children who participate in activities, services and programs under the auspices of our parish.</li> </ol>
<b>CURRICULUM</b>	<p><u><b>Adults</b></u></p> <p>Our parish will have at least three people trained as facilitators for the required adult programs. The facilitators will provide the training sessions for the adults according to the diocesan timeline.</p> <p><u>Deadlines for Completing Training</u></p>
<b>TRAINING DEADLINES</b>	<p>New staff and ministry volunteers who will have any contact with children shall receive appropriate training on</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the Policy for the Protection of Children and Young People/Code of Pastoral Conduct Training and</li> <li>2) the State of California Child Abuse and Neglect Reporting Training</li> </ol> <p>at the earliest possible date and no later than sixty (60) days following the assumption of their duties or active participation in their ministry.</p> <p>Our pastor will ensure that all persons required to receive training do so within the requisite time period or are removed from contact with children for failure to attend appropriate training programs. Our parish will maintain lists of those who have completed the training requirement and each person's individual acknowledgement forms.</p>

**Giáo Phận San Bernardino**

**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và  
Luật Tư Cách Mục Vụ**

<p><b>PROGRAMS FOR STUDENTS &amp; YOUTH</b></p> <p><b>TRAINING DEADLINES</b></p>	<p><b><u>Students and Youth</u></b> The Director of Religious Education and the Youth Director will ensure that age-appropriate abuse prevention education programs are made available at the primary (1-6<sup>th</sup> grade), Junior High (7<sup>th</sup> &amp; 8<sup>th</sup> Grades) and High School (9<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> grade) levels. Such programs shall be provided annually to children in all grades of our religious education programs as well as youth ministry programs in our parish.</p> <p>All training for youth will be completed before April of each year.</p>
<p><b>ASSESSMENT &amp; EVALUATION</b></p> <p><b>COORDINATOR</b></p>	<p>Our parish will:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appoint a Safe Environment Coordinator (clergy, staff or volunteer) to oversee the Safe Environment Program for our parish and to assist in ensuring that the Policy is fully implemented. This includes documentation of all training (adult, children and youth) and accountability acknowledgements for all employees and ministry volunteers.</li> <li>• Implement the Safe Environment Program following the guidelines and procedures found in the Diocesan Policy for the Protection of Children and Young People/Code of Pastoral Conduct Handbook.</li> </ul> <p>The Safe Environment Coordinator will:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• at least once a year schedule sexual abuse awareness training sessions;</li> <li>• distribute the Policy and Code of Conduct to employees and volunteers who regularly work with minors;</li> <li>• assist the pastor in ensuring that employees and volunteers have completed all applicable background screening and training requirements;</li> <li>• submit compliance information to the Diocesan Office of Child and Youth Protection, meeting all deadlines.</li> </ul>
<p><b>BACKGROUND SCREENING PROCEDURES</b></p>	<p>In accordance with the diocesan policy for background checks, all persons 14 or older who supervise or assist when minors are present will be screened and have a satisfactory Live Scan background check on file with the Diocese of San Bernardino. A copy of the Live Scan form will be kept in the parish</p>
<p><b>DATE FOR ANNUAL REVIEW</b></p>	<p>Each year the committee will review the Parish Plan. The committee will determine if changes need to be made or if the document can remain the same. If changes are made, the revised Parish Plan will be sent to the Diocesan Office of Child and Youth Protection.</p>

**Appendix 14 page 3**

hild

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

**Appendix 14 page 3**

<p><b>COMMITTEE MEMBERS</b> (at least 4 members plus the pastor)</p>	<p><b>Safe Environment Coordinator &amp; Facilitator:</b></p> <p>_____</p> <p>Print name here – sign on line <span style="float: right;">_____</span> Date</p> <p><b>Safe Environment Facilitator (Bi-lingual):</b></p> <p>_____</p> <p>Print name here – sign on line <span style="float: right;">_____</span> Date</p> <p><b>Director/Coordinator of Catechetical Ministry:</b></p> <p>_____</p> <p>Print name here – sign on line <span style="float: right;">_____</span> Date</p> <p><b>Coordinator of Youth Minister:</b></p> <p>_____</p> <p>Print name here – sign on line <span style="float: right;">_____</span> Date</p> <p><b>Approved by:</b></p> <p>_____</p> <p>Please print Pastor’s name here <span style="float: right;">_____</span> Sign on the line <span style="float: right;">Date</span></p>

**(This should be a separate page.)**

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

**Print**      **SUSPECTED CHILD ABUSE REPORT**      **Reset Form**

To Be Completed by **Mandated Child Abuse Reporters**  
Pursuant to Penal Code Section 11166

CASE NAME: \_\_\_\_\_

PLEASE PRINT OR TYPE

CASE NUMBER: \_\_\_\_\_

<b>A.</b>	<b>REPORTING PARTY</b>	NAME OF MANDATED REPORTER		TITLE		MANDATED REPORTER CATEGORY			
		REPORTER'S BUSINESS/AGENCY NAME AND ADDRESS			Street	City	Zip	DID MANDATED REPORTER WITNESS THE INCIDENT? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	
		REPORTER'S TELEPHONE (DAYTIME) (      )		SIGNATURE		TODAY'S DATE			
<b>B.</b>	<b>REPORT NOTIFICATION</b>	<input type="checkbox"/> LAW ENFORCEMENT <input type="checkbox"/> COUNTY PROBATION		AGENCY					
		<input type="checkbox"/> COUNTY WELFARE / CPS (Child Protective Services)		ADDRESS		Street	City	Zip	DATE/TIME OF PHONE CALL
		OFFICIAL CONTACTED - TITLE					TELEPHONE (      )		
<b>C.</b>	<b>VICTIM</b>	<b>One report per victim</b>	NAME (LAST, FIRST, MIDDLE)			BIRTHDATE OR APPROX. AGE	SEX	ETHNICITY	
			ADDRESS			Street	City	Zip	TELEPHONE (      )
			PRESENT LOCATION OF VICTIM			SCHOOL	CLASS	GRADE	
			<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	OTHER DISABILITY (SPECIFY)		PRIMARY LANGUAGE SPOKEN IN HOME		
			<input type="checkbox"/> YES	IF VICTIM WAS IN OUT-OF-HOME CARE AT TIME OF INCIDENT, CHECK TYPE OF CARE:			TYPE OF ABUSE (CHECK ONE OR MORE)		
			<input type="checkbox"/> NO	<input type="checkbox"/> DAY CARE <input type="checkbox"/> CHILD CARE CENTER <input type="checkbox"/> FOSTER FAMILY HOME <input type="checkbox"/> FAMILY FRIEND	<input type="checkbox"/> GROUP HOME OR INSTITUTION <input type="checkbox"/> RELATIVE'S HOME		<input type="checkbox"/> PHYSICAL <input type="checkbox"/> MENTAL <input type="checkbox"/> SEXUAL <input type="checkbox"/> NEGLECT <input type="checkbox"/> OTHER (SPECIFY)		
RELATIONSHIP TO SUSPECT				PHOTOS TAKEN? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO		DID THE INCIDENT RESULT IN THIS VICTIM'S DEATH? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> UNK			
<b>D.</b>	<b>INVOLVED PARTIES</b>	<b>VICTIM'S SIBLINGS</b>	NAME		BIRTHDATE	SEX	ETHNICITY		
			1. _____	2. _____	3. _____	4. _____			
		<b>VICTIM'S PARENTS/GUARDIANS</b>	NAME (LAST, FIRST, MIDDLE)			BIRTHDATE OR APPROX. AGE	SEX	ETHNICITY	
			ADDRESS		Street	City	Zip	HOME PHONE (      )	BUSINESS PHONE (      )
		<b>SUSPECT</b>	NAME (LAST, FIRST, MIDDLE)			BIRTHDATE OR APPROX. AGE	SEX	ETHNICITY	
			ADDRESS		Street	City	Zip	HOME PHONE (      )	BUSINESS PHONE (      )
SUSPECT'S NAME (LAST, FIRST, MIDDLE)			BIRTHDATE OR APPROX. AGE	SEX	ETHNICITY				
ADDRESS		Street	City	Zip	TELEPHONE (      )				
OTHER RELEVANT INFORMATION									
<b>E.</b>	<b>INCIDENT INFORMATION</b>	IF NECESSARY, ATTACH EXTRA SHEET(S) OR OTHER FORM(S) AND CHECK THIS BOX <input type="checkbox"/> IF MULTIPLE VICTIMS, INDICATE NUMBER: _____							
		DATE / TIME OF INCIDENT			PLACE OF INCIDENT				
		NARRATIVE DESCRIPTION (What victim(s) said/what the mandated reporter observed/what person accompanying the victim(s) said/similar or past incidents involving the victim(s) or suspect)							

SS 8572 (Rev. 12/02)

**DEFINITIONS AND INSTRUCTIONS ON REVERSE**

**DO NOT** submit a copy of this form to the Department of Justice (DOJ). The investigating agency is required under Penal Code Section 11169 to submit to DOJ a Child Abuse Investigation Report Form SS 8583 if (1) an active investigation was conducted and (2) the incident was determined not to be unfounded.

WHITE COPY-Police or Sheriff's Department; BLUE COPY-County Welfare or Probation Department; GREEN COPY-District Attorney's Office; YELLOW COPY-Reporting Party

*How can I help  
prevent child abuse  
in my community?*

**PREVENTION . . .**



**There are several things you can do to prevent child abuse.**

- Learn more about child abuse and how it is treated.
- Become active in your community's efforts to reduce child abuse.
- Be supportive and helpful to families having problems.

**Don't ignore child abuse.**

**Report it to the proper authorities.**

- If you or any member of your family needs help coping with children, don't let your pride keep you from asking for it.

**TO REPORT to the COUNTY:  
CALL**

**San Bernardino County:**

**1-800 827-8724**

**Riverside County:**

**1-800-442-4918**

**To report any clergy abuse call:**

**Hotline 1-888-206-9090**

**or**

**Victims Assistance Coordinator 909-855-2296**



**Giáo Phận San Bernardino**  
Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và  
Luật Tư Cách Mục Vụ

**Prayer**

**Leader:** Creator God please hear your people as together we pray:

**All:** God of endless love, ever caring, ever strong,  
always present, always just,  
You gave your only Son  
to save us by the blood of his cross.

Gentle Jesus, shepherd of peace,  
join to your own suffering  
the pain of all who have been hurt in body, mind, and spirit  
by those who betrayed the trust placed in them.

Hear our cries as we agonize over the harm done  
to our brothers and sisters.

Breathe wisdom into our prayers, soothe restless hearts  
with hope & steady shaken spirits with faith.

Show us the way to justice and wholeness,  
enlightened by truth and enfolded in your mercy.

Holy Spirit, comforter of hearts,  
heal your people's wounds and transform our brokenness.

Grant us courage and wisdom, humility and grace,  
so that we may act with justice and find peace in you.

We ask this through Christ, our Lord. Amen.

